

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET

POPULAIRE

**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE**

UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS-MOSTAGANEM-

FACULTE DES LANGUES ETRANGERES

FILIERE : Langue française



**UNIVERSITE
Abdelhamid Ibn Badis
MOSTAGANEM**

MASTER 2

« Didactique des langues étrangères »

**Etude comparative des manuels scolaires de la première année de
l'apprentissage du français langue étrangère (Cas 4AF/3AP)**

Présenté par :

HAOUARI Fatma Ilhem

Sous la direction :

Mme BERBER Hafida

Membres du jury :

Rapporteur : Dr. BERBER Hafida

Examineur : Mr BRAHIM Tayeb

Examineur : Mme NEHARI Nadjia

Année universitaire : 2021/2022

Dédicaces

Je dédie ce travail à ma mère, la bougie qui m'a toujours guidé vers le bon chemin, rien au monde ne vaut les efforts fournis jour et nuit pour mon bien être.

A la mémoire de mon cher père, un brave homme qui fut courageux, qu'Allah t'accueille dans son vaste paradis.

A mon grand frère Kadour qui compte beaucoup pour moi.

A mes frères Fethi, Smail et Hasni que le bon dieu les garde.

A mes sœurs Hidayet et Malek.

A mes nièces Dounia, Israâ, Rahil, Khadidja et Eline.

A neveux Charef et Fethi.

A mes chères copine KIOUS Kheira et LEKHAL Yassamine qui m'ont toujours encouragé tout au long de mon parcours.

A toute ma famille (HAOUARI et BENAIED) par leurs amours et leurs encouragements, n'ont ouvert la voie vers les cimes du savoir je dédie ce travail.

Remerciements

Avant tout, je tiens à remercier ALLAH le tout puissant de m'avoir donné la santé et le courage pour mener à bien ce mémoire.

Je tiens à présenter mes sincères remerciements à madame BERBER Hafida qui m'a encadré tout au long de la réalisation de ce mémoire, pour son aide, son orientation et ses conseils méthodologiques.

J'exprime aussi mon infinie gratitude à tous les enseignants du département de français qui ont veillé à nous former durant notre parcours universitaire.

Je ne manquerai pas de remercier les membres de jury pour avoir accepté d'évaluer ce travail.

Enfin, je tiens à remercier ma famille et tous ceux qui m'ont aidé de près et de loin pour la réalisation de ce travail de recherche.

Sommaire

Dédicaces

Remerciements

Introduction générale 1

Partie Théorique

Chapitre 01

Généralités sur le manuel scolaire

1. Définition du manuel scolaire 6
2. Le contenu du manuel scolaire 6
3. Les fonctions d'un manuel scolaire 7
4. L'élaboration d'un manuel scolaire : 9

Chapitre 02

Le manuel dans l'institution scolaire Algérienne

1. Le développement du manuel scolaire 12
2. Les caractéristiques des nouveaux manuels scolaires 13

Partie pratique

Chapitre01

Analyse des manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale/3^{ème} Année Primaire)

1. L'analyse du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale 17
2. L'analyse du manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire 20
3. Synthèse des similitudes et des divergences entre les manuels de la première année de l'apprentissage de la langue française du système fondamental (4AF) et du primaire (3AP) 25
4. Bilan général 28

Chapitre02

Analyse du questionnaire..... 18

1. Présentation du questionnaire 32
2. Présentation de l'échantillon 32
3. Questionnaire, analyse et réponses 32
4. Synthèse 39

Conclusion générale..... 40

Bibliographie 43

Annexes

Introduction générale

Depuis l'indépendance, l'Algérie a employé plusieurs réformes qui touchent les manuels scolaires puisqu'ils sont considérés comme des outils pédagogiques indispensables élaborés par des professionnels pour répondre aux besoins des élèves, des enseignants et des parents et qui sont à la mise en œuvre d'un programme relatif à une discipline et à un niveau donné.

Les manuels scolaires ce sont :

« des outils au service de la sécurisation de l'enseignant. Ils serviraient ainsi de mesure étalon pour identifier ce que l'élève doit savoir et être capable de faire au cours et à la fin de l'année »¹

Le système éducatif algérien a alloué une grande importance à l'enseignement/apprentissage des langues vivantes en général et la langue française en particulier, c'est pour cette raison elle demeure dans le système éducatif dès le premier palier de l'enseignement/apprentissage.

Notre travail de recherche a pour objet l'étude comparative entre les manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de la langue française du système fondamental (4AF) et du primaire (3AP).

Il s'inscrit dans le champ vaste de la didactique en général et de la didactique des manuels scolaires en particulier afin d'apporter notre contribution et d'enrichir ce domaine de moins dans notre pays.

En notre qualité de futurs enseignants de français, il nous a paru intéressant de conduire une tentative réflexion dans le domaine de la didactique des manuels scolaires.

L'objectif de notre travail de recherche sert à détecter les distinctions existant entre les deux manuels scolaires (4AF/3AP) et à déterminer le manuel le plus convenable à l'enseignement/apprentissage du français pour les apprenants débutants.

Pour ce faire, nous essayerons de répondre aux questions suivantes :

- Quelles distinctions trouve-t-on entre les manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de la langue française du système fondamental (4AF) et du système primaire (3AP) ?

¹ Johanne LEBRUN, Yves LENOIR et Julie DESJARDINS, *Revue des sciences de l'éducation*, vol. 30, n° 3, 2004, p. 511.

- Existe-t-il des points de similitudes entre les deux manuels scolaires (4AF/3AP) ?
- Quel est le manuel le plus adéquat et le plus approprié pour les apprenants débutants ?

En effet notre travail trouvera son prolongement à travers un ensemble d'hypothèses qui nous amènerons à répondre aux questions posées, nous pensons que :

- La forme, les couleurs, les thèmes, le contenu, l'organisation du manuel font les distinctions entre le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale et celui de la 3^{ème} Année Primaire.
- La maison d'édition, la source de financement, la situation d'utilisation seraient les points de similitudes existants entre les deux manuels scolaires.
- Le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale serait le manuel le plus adéquat et le plus utile pour les apprenants débutants.

Notre travail se compose de deux parties :

Dans la première partie qui est la partie théorique, nous allons jeter un regard sur le manuel scolaire dans le premier chapitre en présentant quelques définitions du manuel scolaire, son contenu, ses fonctions et son élaboration et nous aborderons le développement du manuel scolaire et les caractéristiques des nouveaux manuels scolaires dans le deuxième chapitre.

En ce qui concerne la deuxième partie qui est la partie pratique, nous allons opter pour une méthodologie descriptive analytique pour pouvoir montrer les points de divergence et les points de similitude entre les deux manuels scolaires (4AF/3AP) dans le premier chapitre.

Le deuxième chapitre sera réservé à l'analyse des questionnaires distribués aux enseignants suivis de commentaires personnels.

Partie Théorique

Chapitre 01

Généralités sur le manuel scolaire

Dans ce premier chapitre, nous allons parler sur quelques généralités du manuel scolaire (manuel scolaire : définition, contenu, fonctions et élaboration).

1. Définition du manuel scolaire

Le manuel scolaire peut être défini comme un outil didactique qui occupe une place indispensable dans le processus éducatif. C'est l'un des moyens d'enseignement le plus largement utilisé en Algérie, pour cette raison il joue un rôle essentiel dans l'enseignement/apprentissage des langues.

Le manuel représente une aide pédagogique pour l'enseignant et l'apprenant qui en ont besoin pour évaluer les acquis, développer des compétences, la transmission des connaissances etc.

Le manuel scolaire est défini par le dictionnaire du Robert comme :

« un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires. »²

Selon F-M. GERARD et X. ROEGIERS, *« un manuel scolaire peut être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité. »³*

En pédagogie un manuel a été défini par Jean-Pierre Robert comme :

« Tout ouvrage imprimé, destiné à l'élève, auquel peuvent se rattacher certains documents audiovisuels et d'autres moyens pédagogiques, et traitant de l'ensemble ou des éléments importants d'un programme d'études pour une ou plusieurs années d'études ».⁴

2. Le contenu du manuel scolaire

Le manuel scolaire en tant qu'une aide pédagogique, il doit faciliter les thèmes présentés en une année scolaire et il doit avoir une rigueur scientifique dans la transmission des connaissances par son contenu et sa conception.

² Le ROBERT, *dictionnaire de français*, 2000, p. 261.

³ GERARD, Francois_Marie, ROEGIERS, Xavier. Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser. Cité selon : ROEGIERS, Xavier. Une pédagogie de l'intégration (Livre en ligne). Bruxelles :Boeck & Larcier, 2003, p.10.

⁴ Robert, Jean-Pierre. (2002). Dictionnaire pratique du FLE, Clé International.

On va citer les caractéristiques communes que nous rencontrons dans la majorité des manuels scolaires en ce qui suit :

La première page du manuel comporte les références nationales, le titre du manuel, la matière, le niveau, le nom de l'éditeur en ajoutant les noms des auteurs.

Dans la deuxième page, on peut trouver les noms de l'équipe technique, la date d'édition, le numéro de registre d'inscription, l'ISBN et le dépôt légal.

Parfois on trouve dans la 3^{ème} page un avant-propos qui s'agit d'un petit texte écrit par les auteurs ou l'éditeur concernant les objectifs d'apprentissages, le programme et l'utilisation du manuel, à l'adresse du professeur.

Après, il vient un sommaire détaillé qui englobe les titres des projets et des séquences et qui joue un rôle essentiel dans le manuel puisqu'il permet de donner une vision synthétique du programme.

Ensuite, le manuel scolaire se compose d'un nombre défini de projets qui doivent être conformes aux thèmes du programme à suivre en une année scolaire et il contient également des séquences qui peuvent compter entre une et six pages qui représentent le même thème en plusieurs séances.

Viennent ensuite les pages périphériques qui comportent des activités supplémentaires, une table des matières, un glossaire ou bien un index selon les cas (niveau, matières, etc.).

3. Les fonctions d'un manuel scolaire

Le manuel scolaire peut occuper de différentes fonctions qui sont relatives à l'apprenant et à l'enseignant.

« C'est un rôle ou un objectif supposé que ce moyen didactique doit accomplir dans le processus de l'enseignement réel. »⁵

Les fonctions du manuel scolaire en FLE sont :

3.1 Fonction de transmission de connaissance

Le manuel scolaire est un porteur des savoirs, il peut transférer des connaissances, des concepts, des formules, des règles à l'apprenant qui doit être capable de reformer ces

⁵ Mustapha Zahal, didactique des manuels scolaires, étude comparative des manuels scolaires

connaissances à un savoir-faire et un savoir cognitif dans une situation d'apprentissage ce qui permet de donner un pouvoir considérable au manuel scolaire.

3.2 Fonction de développement de capacité et de compétence communicative

Le manuel scolaire transmet des supports d'enseignement ou d'apprentissage à l'enseignant et à l'apprenant pour l'acquisition des connaissances ou des compétences visées par le programme pour le but de la maîtriser à l'orale et à l'écrit.

Selon GERARD, François_Marie, et ROEGIERS, Xavier : « *L'acquisition de connaissances, on met surtout l'accent sur l'objet d'apprentissage, dans l'acquisition de capacités et de compétences, on mettra en revanche l'accent sur l'activité : on amènera l'élève à exercer cette activité sur de nombreux objets d'apprentissage.* »⁶

3.3 Fonction de référence

Le manuel scolaire est considéré comme un ouvrage de référence auquel l'apprenant se réfère pour chercher et trouver des informations précises.

Selon Jadoule : « *Dans ce contexte « pédagogie de la bibliothèque », le manuel loin de prendre de son intérêt peut jouer un rôle de cadre de référence permettant, en interaction avec d'autres cadres, la construction par l'élève de repères stables et bien ancrés.* »⁷

3.4 La fonction de l'éducation sociale et le développement culturel

« *Ce manuscrit permet au développement un savoir-être sur le plan culturel, national, familial et personnel par un rapport référentiel des savoir-faire dans un processus d'intégration.* »⁸

Cette fonction permet présenter un contenu culturel à l'apprenant visant à atteindre tous les objectifs d'apprentissages du domaine socio-affectif visant que l'apprenant peut réussir à découvrir sa place dans son contexte culturel, social, familial, etc.

⁶ GERARD, François_Marie, ROEGIERS, Xavier. Op, cit, p.85

⁷ J.L. JADOULE (1991), Tout dépend de l'usage qu'on en fait, Echec à l'échec_ Dossier Manuels scolaires, Bruxelles : CGE, n°82, p, 4.

⁸ Mémoire de Master : Le culturel dans les textes littéraires du manuel scolaire de la troisième année scolaire, BOUTAGHANE Hassina.

4. L'élaboration d'un manuel scolaire

Le processus d'élaboration d'un manuel scolaire fait recours à une étude approfondie en ce qui concerne les fonctions principales d'un manuel scolaire.

« C'est à partir d'une étude approfondie des besoins que les commissions de manuels prendre les décisions concernant l'élaboration des manuels en fonction des principaux aspects suivants : objectifs des programmes d'enseignement, priorités pour les niveaux d'étudier les disciplines, qualité de l'édition, contraintes financières éventuelles. »⁹

4.1 La conception

La conception est considérée comme une réalisation d'un manuscrit dans un processus d'élaboration. Elle fait recours à des intervenants spécialisés à ce stade, on peut les citer comme se suit :

- **Les auteurs** : sont les personnes qui conçoivent et rédigent les manuscrits, leurs noms et la fonction occupée par chacun d'eux doivent être mentionné dans le manuel scolaire.

- **Le directeur de collection** : c'est le responsable de collection dans une maison d'édition, il est considéré comme un encadreur des auteurs de la conception et parfois on le trouve parmi les auteurs.

4.2 L'édition

Elle est considérée comme une fonction principale dans le processus de l'élaboration du manuel scolaire puisqu'elle touche les tâches relatives à la conception et la détermination de la forme du manuel scolaire (le format, le public visé, les illustrations, les couleurs, le type de papier, etc.).

4.3 La fabrication

Elle est constatée comme une phase technique qui mène à l'expérimentation du manuel scolaire après avoir réalisé les corrections nécessaires par les auteurs, en arrivant à une impression finale.

⁹ https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000086964_fre

4.4 Le financement

Sur le plan économique l'éditeur doit compter le budget de fabrication d'un manuel pour adopter la méthode la plus économique, en arrivant à mettre un prix de vente acceptable au manuel scolaire.

4.5 L'impression

L'impression est la dernière phase de fabrication du manuel, elle se fait après la vérification et les corrections nécessaires par l'auteur et l'éditeur.

Chapitre 02

Le manuel dans l'institution scolaire

Algérienne

Nous allons consacrer le deuxième chapitre de notre travail de recherche pour le développement du manuel scolaire en Algérie ainsi que les caractéristiques des nouveaux manuels scolaire.

1. Le développement du manuel scolaire

Le manuel scolaire algérien a connu plusieurs changements depuis l'indépendance jusqu'à nos jours, il a passé par plusieurs étapes qu'on peut les citer comme se suit :

1.1 L'étape de la guerre

Pendant la guerre, le manuel scolaire est hérité du système et du programme colonial français.

1.2 L'étape de l'après la guerre (après l'indépendance)

C'est une étape où le système éducatif algérien a été créé officiellement en 1962.

Ce système a voulu l'algérianisation de l'école algérien pour le but de formuler des jeunes algériens et non pas des jeunes français.

1.3 L'étape de l'algérianisation du manuel scolaire

Cette étape est considérée comme l'étape de la réalisation du manuel scolaire algérien.

Le système éducatif algérien est organisé sur la base de l'ordonnance du 16 avril 1976, plusieurs efforts ont été déployés pour élaborer le manuel scolaire algérien. Parmi ces efforts :

- L'installation d'une commission de lecture et d'édition au niveau de l'Office National des Publications Scolaires.
- La décision des programmes et des contenus des manuels au niveau du ministère de l'éducation.
- La disponibilité des manuels et la distribution gratuite dans les différents paliers d'enseignement.

1.4 Le manuel scolaire d'aujourd'hui

Après la réforme du système éducatif en Algérie, le manuel scolaire a connu plusieurs changements et modifications au niveau de la forme, le contenu, l'édition, l'impression, la qualité du papier ainsi que les démarches suivis.

Le manuel scolaire garde actuellement sa place en tant qu'un moyen d'enseignement et d'apprentissage malgré la nouvelle orientation vers les nouveaux outils pédagogiques.

Malgré l'invasion de l'audiovisuel et de l'informatique et la différenciation des outils d'enseignement, le manuel scolaire reste un outil incontournable d'apprentissage et de documentations.

Le manuel scolaire représente un enjeu social, il transmet un système de valeurs et de la culture de la société.

Le manuel scolaire participe dans l'amélioration du système économique grâce à la scolarisation.

Le manuel scolaire représente également un enjeu pédagogique : la proposition des modèles pédagogique et des types de didactisation des savoirs et l'interprétation des programmes d'enseignement.

La politique nationale des manuels scolaires doit prendre en considération ces enjeux pour répondre à la nécessité d'adapter le manuel scolaire à toute les évolutions (sociale, pédagogique, économique, etc.).

2. Les caractéristiques des nouveaux manuels scolaires

Le manuel scolaire est un support pédagogique essentiel dans l'enseignement/apprentissage. De ce fait la qualité des manuels scolaires exprime un défi pour chaque pays.

L'Algérie a abordé la deuxième réforme de son système éducatif ainsi de manuel scolaire, afin de faciliter l'accès aux informations et aux savoirs et d'amélioré le niveau d'éducation.

Puisqu'il y a des nouvelles recommandations qui ont été exposées pour l'élaboration des manuels scolaires du système actuel, nous pouvons citer les caractéristiques des nouveaux manuels scolaires, en se basant sur les données incluse dans : « *La refonte pédagogique en Algérie* » :

- Les manuels scolaires doivent contenir deux types d'évaluation : l'évaluation formative et l'évaluation certificative.
- Les manuels scolaires doivent être conformes aux objectifs et aux orientations générales de la réforme du curriculum algérien.
- Les manuels scolaires doivent mettre en place un savoir disciplinaire et un savoir interdisciplinaire chez les apprenants.

- Les manuels scolaires doivent transférer un contenu socioculturel qui a une relation avec le contexte et la société des apprenants.
- Les manuels scolaires doivent obtenir le développement de l'esprit critique de l'apprenant et son autonomie comme objectif principale.
- Les manuels scolaires doivent insérer une situation d'apprentissage qui vise l'apport de nouveaux savoirs, de nouveaux concepts, de nouvelles règles et de nouvelles habiletés et une situation d'intégration qui se fait à la fin d'une séquence, d'un projet ou à la fin d'année pour le but de l'intégration progressive des acquis.
- Les manuels scolaires être associé avec un guide pour les enseignants.
- Les manuels scolaires doivent transmettre les notions aux apprenants en suivant un ordre cohérent et un découpage en unités d'apprentissages équilibrées.
- Les manuels scolaires doivent fournir des informations d'actualités, pertinentes et véritables scientifiquement.

Pour conclure, nous avons donné une vision générale sur le manuel scolaire, leur contenu, leurs fonctions et leur élaboration à l'aide des recherches sur le net et la lecture de certains ouvrages de références.

Ensuite, nous avons essayé de toucher l'histoire du manuel scolaire algérien et les caractéristiques des nouveaux manuels scolaires.

Enfin, nous allons passer à la partie pratique pour faire la comparaison des deux manuels scolaires afin d'enrichir la didactique des manuels scolaires (du français langue étrangère).

Partie pratique

Chapitre01

**Analyse des manuels scolaires (4^{ème} Année
Fondamentale/3^{ème} Année Primaire).**

Après avoir donné une vision générale sur le manuel scolaire et sur leur développement en Algérie dans notre cadre théorique et conceptuel, nous avons constaté que le manuel scolaire est une aide pédagogique incontournable dans l'enseignement/apprentissage de toutes les disciplines.

De cela, nous avons opté pour l'utilisation d'une analyse documentaire des deux manuels scolaires (4^{ème} AF/3^{ème} AP) comme un premier chapitre dans notre partie pratique.

1. L'analyse du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale

Nous tentons dans ce qui suit d'appliquer la méthode d'analyse qui a été tirée d'un « *guide de la recherche en didactique des langues et des cultures* ¹⁰ ».

Domaine d'analyse

1.1 Les conditions de la production du support

1.1.1 Condition politique

Il s'agit d'un manuel d'Etat édité par l'office national des publications scolaires.

La source de financement de ce manuel scolaire est l'Etat (c'est une subvention nationale) et cela peut se voir dans certaines indications sur la page de garde et la 1^{ère} de couverture. Prenant l'exemple : Les références nationales « Républiques Algérienne Démocratique et Populaire », « Ministère de l'éducation Nationale ».

Le prix de ce manuel scolaire n'est pas indiqué sur les pages de couvertures.

1.1.2 Conditions éditoriales

L'éditeur de ce manuel scolaire est un éditeur d'Etat « L'Office National des Publications Scolaires ».

Dans ce manuel scolaire les auteurs ne sont pas indiqués.

Date d'édition : 2001_2002.

¹⁰ PH. BLANCHET, et P. CHARDENET, *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures*, Paris : éditions des archives contemporaines, l'agence universitaire de la francophonie, 2011, p. 307, ISBN 9782813000484.

1.1.3 Le public visé

Tranche d'âge : ce document pédagogique est destiné à des apprenants âgés de neuf (09) ans.

Niveau d'apprentissage : ce manuel scolaire est destiné aux apprenants de la 4^{ème} Année Fondamentale.

Objectifs d'apprentissage : l'objectif d'apprentissage de ce manuel scolaire c'est l'initiation de l'apprentissage de la langue française.

Le nombre de public ambitionné par ce manuel scolaire n'est pas déterminé.

1.1.4 Situation d'utilisation

Ce manuel est consacré pour l'enseignement/apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère.

Ce document pédagogique est utilisé nationalement dans tout le pays d'Algérie.

Ce manuel scolaire ambitionne un enseignement en situation de scolarisation.

Ce manuel scolaire est destiné à être employé par l'apprenant en classe avec l'enseignant pour permettre l'apprentissage de la langue française, ou bien par l'apprenant à l'extérieur de la classe ce qu'il vise un auto-apprentissage et par l'enseignant pour la gestion quotidienne des apprentissages.

1.2 L'objet du manuel scolaire

1.2.1 La macrostructure

Titre : le titre de ce manuel scolaire est « Premier Livre de Français 4^{ème} Année fondamentale », ce titre représente chez les apprenants une nouvelle expérience à apercevoir dans leur parcours scolaire cela peut désigner la découverte d'un nouveau savoir qui s'agit de la langue française.

Couverture : la 1^{ère} et la 4^{ème} de couverture de ce support pédagogique sont cartonnées, elles contiennent tout un ensemble des couleurs : le bleu qui domine presque toutes les surfaces et le blanc avec un effet marbre ainsi que le rouge et le jaune.

La 1^{ère} de couverture comporte les éléments suivants : le titre du manuel scolaire « Premier Livre de Français 4^{ème} Année Fondamentale » et les références nationales « République Algérienne Démocratique et Populaire », « Ministère de l'Education Nationale » qui sont écrites en français.

La 4^{ème} de couverture englobe le nom de l'éditeur « L'Office National des Publications Scolaires » qui est écrit en arabe.

Structure générale : le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale n'est pas devisé en projets et en séquences. Il est devisé en deux parties, une grande partie pour l'enseignement/ apprentissage des sons (voyelles, consonnes, semi-voyelles, semi-consonnes) et une autre partie pour les comptines et les récitations.

Table des matières : le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale une table des matières qui se trouve à la fin du manuel. Nous remarquons que cette table des matières englobe le mot destiné pour l'enseignement/ apprentissage de chaque son. Prenant l'exemple :

Je lis le mot	Je retrouve le son	A la page
à l'école	A	05

En ajoutant, les titres des comptines et des récitations.

Thématique : nous remarquons que le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale vise à mettre en place des thèmes basics, ordinaire, faciles à comprendre et surtout respectueux aux cerveaux des apprenants de neuf (09) ans. Nous pouvons citer les exemples suivants : « cache-cache, la journée de l'arbre, la maladie de Dalila, au marché, chez le boucher ».

1.2.2 La microstructure

Les rubriques : nous pouvons signaler qu'il n'y a pas des rubriques renfermées dans le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale parce qu'il est basé sur l'apprentissage des sons ce qui permet de dispenser les cours selon l'ordre suivant : un son par séance.

La mise en page :

Maquette : après avoir mesuré et pesé ce manuel scolaire nous constatons qu'il est léger donc nous pouvons signaler qu'il est approprié à l'âge des apprenants (largeur : 17cm, longueur : 23cm, épaisseur : 1cm, poids : 210cm).

Couleurs : ce support pédagogique comporte un ensemble de couleurs : le bleu, le vert, le jaune, le rouge.

Typographie : nous remarquons que la présentation des textes et des images se caractérise par la clarté distincte

Rapport texte-image : les textes du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale ont complété par quelques images ce qui aide à faciliter la compréhension des apprenants.

L'iconographie : nous remarquons que les illustrations s'établissent tout au long du manuel scolaire afin de faciliter la compréhension et la gestion quotidienne de la transmission des apprentissages.

1.3 Le contenu linguistique et discursif

Le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale est destiné à l'enseignement/apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère pour des apprenants débutants.

Nous remarquons que ce manuel scolaire fait recours à des petits textes qui contiennent un lexique basic ainsi que des mots courts, abordables, faciles à être prononcés par un apprenant dans tel âge, la chose qui a été prise en charge dans la conception de ce manuel.

Nous constatons également que la majorité des thèmes abordés dans ce manuel scolaire sont faciles à comprendre et qui se relèvent de la vie quotidienne des apprenants. Nous pouvons citer les exemples suivants : les textes intitulés « le salut au drapeau, à la boutique du cartier, après l'école, le goûter, le pain, le menuisier », ces thèmes sont basiques et ordinaires ce qui motive les apprenants.

2. L'analyse du manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire

Dans l'analyse du manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire, nous sommes basés sur la même méthode suivie dans l'analyse du manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale.

Domaine d'analyse

2.1 Les conditions de la production du support

2.1.1 Conditions politiques

Il s'agit d'un manuel d'Etat édité par l'Office National des Publications Scolaires.

La source de financement de ce manuel scolaire c'est l'Etat (c'est une subvention nationale) et cela peut se voir dans certaines indications sur les pages de gardes. Prenant l'exemple : Les références nationales « République Algérienne Démocratique et Populaire », « Ministère de l'Education Nationale ».

Sur le plan économique : ce manuel scolaire coûte 215 DA.

2.1.2 Conditions éditoriales

L'éditeur de ce manuel scolaire est un éditeur d'Etat « L'Office National des Publications Scolaires ».

Ce manuel scolaire vise à indiquer les noms des auteurs ainsi que la fonction occupée par chacun d'eux dans la page de la présentation d'office :

Leila MEDJAHED, Maître de conférences.

Mouloud FERHAT, Inspecteur d'enseignement primaire.

Mohamed GHEBRAOUI, Inspecteur d'enseignement.

Mohamed KOUADRI, Professeur de l'enseignement primaire.

Ce manuel scolaire ambitionne à citer les noms de l'équipe technique :

Montage et conception de la maquette :

BOUBAKRI Née MEZLOUG Nawel

Illustration et couverture :

BOUHILA Née MEDJADJI Fadila

Coordination :

AZZAOUI Cherif

BOUDALI Zohra

Date d'édition : 2019_2020.

Le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire est accompagné d'un cahier d'activité intitulé « Cahier d'activité de français ».

2.1.3 Public visé

Tranche d'âge : ce document pédagogique est destiné à des apprenants âgés de huit (8) ans.

Niveau d'apprentissage : ce manuel scolaire est destiné aux apprenants de la 3^{ème} Année Primaire.

Les objectifs d'apprentissages : les objectifs d'apprentissage fixés par ce manuel scolaire sont les suivants :

- _ L'initiation de l'apprentissage de la langue française.
- _ Aboutir vers un apprentissage facile et encourageant.
- _ La découverte des mots, des phrases et des textes qui donne l'envie de lire et d'écrire.

Le nombre de public ambitionné par ce manuel scolaire n'est pas déterminé.

2.1.4 Situation d'utilisation

Ce manuel scolaire est consacré pour l'enseignement/ apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère.

Ce document pédagogique est utilisé nationalement dans tout le pays d'Algérie.

Ce manuel scolaire ambitionne un enseignement en situation de scolarisation.

Cette aide pédagogique est destinée à être employée par l'apprenant en classe avec l'enseignant pour permettre l'apprentissage de la langue française, ou bien par l'apprenant à l'extérieur de la classe ce qu'il vise un auto-apprentissage et par l'enseignant pour la gestion quotidienne des apprentissages.

2.2 L'objet du manuel scolaire

2.2.1 La macrostructure

Titre : le titre de ce manuel scolaire est « Français 3^{ème} Année Primaire ».

Couverture : la 1^{ère} et la 4^{ème} de couverture sont cartonnées, elles contiennent tout un ensemble de couleurs : le jaune, le vert, le bleu et le blanc.

La 1^{ère} de couverture comporte les éléments suivants : le titre du manuel scolaire « Français 3^{ème} Année Primaire » et les références nationales « République Algérienne Démocratique et Populaire », « Ministère de l'Education Nationale » qui sont écrites en arabe.

La 4^{ème} de couverture englobe les éléments suivants : le nom de l'éditeur « L'Office National des Publications Scolaires », l'ISBN « 9789947208717 », le numéro de registre d'inscription « MS : 306/17 », le prix « 215DA » et la date d'édition « 2019_2020 ».

Structure générale : le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire est divisé en projets et en séquences. Il est décomposé en quatre(04) projets dont chacun englobe trois(03) séquences. Chaque séquence comporte des séances visant à l'enseignement/ apprentissage du vocabulaire, de la grammaire, de la conjugaison, de la phonétique et de l'orthographe, elle englobe aussi des séances pour la réalisation de quelques tâches et pour l'évaluation des acquis des apprenants.

Le sommaire : le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire contient un sommaire intitulé table des contenus. Il englobe les éléments suivants : les titres des projets, l'objectif final qui est destiné à être réalisé durant chaque unité didactique, les noms des séquences, les points de langues qui seront développés (lexique, conjugaison, grammaire, orthographe) ainsi que les tâches visant à atteindre l'objectif de chaque séquence.

Thématique : nous constatons que le manuel scolaire de la 3^{ème} Primaire contient des thèmes nombreux et qui font partie de la vie quotidienne des apprenants. Nous tentons de citer les exemples suivants : « Saluer, Demander un objet, Répondre à une question, Exprimer des sentiments, Mon petit chien ».

2.2.2 La microstructure

Les rubriques : nous pouvons signaler que les rubriques renfermées dans ce manuel scolaire sont intitulées : « Tu comprends et tu dialogues, Tu écoutes et tu joues, Tu découvres le thème et tu dis les mots nouveaux, Tu apprends les sons et les lettres, Tu écris et tu les des phrases et des textes, Tu chantes des comptines, Tu évalues en continuant à t'entraîner, Tu fabriques avec tes camarades pour réaliser des projets ». Ces rubriques visent à dispenser les

cours selon l'ordre suivant : « la compréhension orale, le vocabulaire, la compréhension écrites, la réalisation des projets ».

La mise en page :

Maquette : après avoir mesuré et pesé le volume de document pédagogique, nous remarquons qu'il est adéquat à l'âge des apprenants (largeur : 20cm, longueur : 28cm, épaisseur : 6mm, poids : 280g).

Couleurs : ce manuel scolaire fait recours à un ensemble de couleurs : bleu, vert, orange, rose, violet etc., pour attirer l'attention des apprenants puisqu'ils sont des couleurs vivantes.

Typographie : nous constatons que la présentation des textes et des images de ce manuel scolaire se caractérise par la clarté distincte.

Rapport texte-image : nous remarquons que les textes du manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire sont souvent accompagnés de quelques images pour faciliter la compréhension des apprenants.

L'iconographie : nous constatons que les illustrations dans ce document pédagogique s'installent tout au long du manuel scolaire afin de faciliter la compréhension et la gestion quotidienne de la transmission des apprentissages.

2.3 Le contenu linguistique et discursif

Lorsqu'il s'agit d'un manuel scolaire destiné à l'enseignement/ apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère pour les apprenants débutants, nous remarquons que le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire fait recours à des textes longs qui sont riches en lexique.

Nous remarquons que les thèmes abordés par ce manuel scolaire sont nombreux, nous constatons également que ce manuel scolaire ambitionne à inciter les apprenants à des situations de communication principalement dans leur vie quotidienne, nous pouvons citer les exemples suivants : « saluer/ prendre congé, se présenter/ présenter, exprimer des sentiments/ des préférences, présenter sa famille ». Nous constatons également que ce support pédagogique aide les apprenants à la réalisation de ces actes de paroles à travers l'enseignement/ apprentissage des points de langue(vocabulaire, grammaire, conjugaison,

l'orthographe et la phonétique), pour confirmer cette affirmation nous pouvons citer les exemples suivants : à la fin de la deuxième séquence du premier projet, les apprenants doit être capable de se présenter ou présenter quelqu'un ou quelque chose et à la fin de la deuxième séquence du deuxième projet les apprenants doit être capable de présenter ses familles ou un nombre de ses familles.

3. Synthèse des similitudes et des divergences entre les manuels de la première année de l'apprentissage de la langue française du système fondamental (4AF) et du primaire (3AP)

Après avoir analysé les deux manuels scolaires (4AF/3AP), nous avons pu arriver aux constats suivants :

Domaine d'analyse

3.1 Les conditions de la production du support

3.1.1 Conditions politiques

Nous constatons que les deux manuels scolaires ont été édités et financés par l'Etat. Ils ont été vendus aux enseignants et aux apprenants.

Nous remarquons qu'il existe une différence concernant le prix des manuels, pour le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale le prix n'est pas indiqué sur les pages de couverture contrairement le manuel de la 3^{ème} Année Primaire qui coûte 215 DA.

3.1.2 Conditions éditoriales

Nous remarquons que les deux manuels scolaires visent à indiquer le nom de l'éditeur (Office National des Publications scolaires). Nous constatons également que les noms des auteurs et la fonction de chacun ainsi que les noms de l'équipe technique ne sont pas indiqués sur le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale contrairement le manuel de la 3^{ème} Année Primaire qui visent à mettre en place les noms des auteurs et noms de l'équipe technique (les responsables de la maquette et des illustrations).

Nous pouvons signaler que le manuel scolaire de la 3^{ème} Année primaire est accompagné d'un cahier d'activité qui englobe des exercices et des devoirs à faire par les élèves chaque jour. Tandis que le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale n'est pas accompagné d'un cahier d'activité.

Nous pouvons dire qu'il existe une différence concernant la date d'édition ce qui paraît très logique puisque le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale est destiné à l'enseignement/ apprentissage du français dans le système fondamental et celui de la 3^{ème} Année Primaire est adressé à l'enseignement/ apprentissage du français dans le système actuel(Primaire).

3.1.3 Le public visé

En ce qui concerne le public visé, nous remarquons que le manuel scolaire du système fondamental est adressé aux apprenants de la 4^{ème} Année qui sont âgés de 09 ans et le manuel scolaire du primaire est adressé aux apprenants de la 3^{ème} Année qui sont âgés de 08 ans.

Nous remarquons également qu'il existe une différence entre les deux manuels scolaires au niveau des objectifs fixés par chacun d'eux : les objectifs d'apprentissages du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale semblent plus précis puisqu'il est basé sur l'enseignement/ apprentissage des sons. Tandis que le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire vise l'initiation de l'élève vers l'apprentissage de langue française, aboutir vers un apprentissage facile, la découverte des mots, des phrases et textes qui donnent l'envie de lire et d'écrire à l'apprenant.

3.1.4 Situation d'utilisation

Nous avons constaté qu'il existe aucune différence entre les deux manuels scolaires au niveau de la situation d'utilisation. Les deux supports pédagogiques sont destinés à l'enseignement/ apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère en Algérie. Ils sont destinés à l'enseignement, à l'apprentissage et à l'auto-apprentissage de la langue française.

3.2 L'objet du manuel scolaire

3.2.1 La macrostructure

Nous remarquons qu'il existe une différence entre le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale et le manuel de la 3^{ème} Année Primaire au niveau de la formulation du titre : l'intitulé de manuel de système fondamental (Premier Livre de Français 4^{ème} Année Fondamentale) représente chez les apprenants une nouvelle expérience à apercevoir dans leur parcours scolaire contrairement le manuel du système primaire qui est intitulé (Français 3^{ème} Année Primaire).

Nous constatons qu'il existe une grande différence en ce qui concerne les couvertures (la 1^{ère} et la 4^{ème} de couverture) des deux manuels scolaires : le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale comporte dans les couvertures les références nationales, le titre du manuel, le nom de l'éditeur et l'ensemble des couleurs : bleu, blanc, rouge et jaune. Tandis que le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire englobe les références nationales, le titre du manuel, l'ISBN, le nom de l'éditeur, le numéro du registre d'inscription, le prix, la date d'édition ainsi que l'ensemble des couleurs : le jaune, le rouge, le vert, le bleu et le blanc.

En ce qui concerne la structure générale du manuel scolaire, nous constatons qu'il existe une grande différence entre les deux manuels scolaires : le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale n'est pas divisé en unités didactiques et il est basé sur l'enseignement/apprentissage des sons contrairement le manuel de la 3^{ème} Année Primaire qui est divisé en quatre projets, chaque projet contient trois séquences qui visent à l'enseignement/ apprentissage du vocabulaire, de la grammaire, de la conjugaison, de la phonétique et de l'orthographe(les points de langue).

Et si en revenons au sommaire, nous pouvons signaler que le manuel de la 3^{ème} Année Primaire contient un tableau de contenus contrairement le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale qui comporte une table de matières.

Si nous passerons aux thèmes traités nous pouvons noter qu'il existe une différence entre les deux manuels scolaire : le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale contient des thèmes abordables faciles à comprendre et respectueux aux cerveaux des apprenants, mais le manuel de la 3^{ème} Année primaire vise à mettre en place des thèmes nombreux et compliqués qui visent à inciter les apprenants de tel âge dans des situations de communication ce qui amènent aux apprenants la réticence de l'apprentissage de la langue française.

3.2.2 La microstructure

En ce qui concerne les rubriques nous pouvons signaler qu'il existe une grande différence entre les deux manuels scolaires : les rubriques du manuel de la 3^{ème} Année Primaire sont des phrases déclaratives commençant par le pronom personnel(Tu), prenant l'exemple suivant : « Tu comprends et tu dialogues » contrairement le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale qui à l'enseignement/apprentissage des sons.

Si nous revenons à la mise en page de ces deux manuels scolaires, nous constatons que le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale est léger par rapport au manuel de la 3^{ème}

Année primaire. Nous constatons également qu'il existe une différence au niveau des couleurs utilisées, de la typographie et du rapport existant entre l'image et le texte.

Pour finir, nous pouvons signaler que les deux manuels scolaires contiennent des illustrations qui s'installent tout au long du manuel afin de faciliter la compréhension et la transmission des apprentissages.

3.3 Le contenu linguistique et discursif

Nous pouvons signaler l'existence des points de divergence entre les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale et 3^{ème} Année Primaire) au niveau du contenu linguistique et discursif peuvent être résumée dans ce qui suit :

_ Le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale vise à mettre en place des petits textes avec un lexique basic ainsi qu'à des mots courts, abordables, et faciles à être prononcer par un apprenant débutant dans tels âge contrairement le manuel scolaire de la 3^{ème} Année primaire qui fait recours à des longs textes qui sont riche en lexique ce qui n'est pas adéquat avec l'âge des apprenants.

_ Le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale fait recours à des thèmes faciles à comprendre, basics et ordinaire ce qui motive les apprenants. Par contre, les thèmes du manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire sont nombreux et ils visent à inciter les apprenants dans des situations de communication principalement dans leur vie quotidienne à travers l'enseignement/ apprentissage des points de langue (vocabulaire, grammaire, conjugaison, l'orthographe et de la phonétique).

4. Bilan général

En se basant sur l'analyse du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamental et le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire qui porte sur : l'analyse des conditions de production du support (les conditions politique, les conditions éditoriales, le public visé, la situation d'utilisation), l'analyse de l'objet (la macrostructure, la microstructure), l'analyse du contenu linguistique et discursif et à travers l'analyse qui porte sur les points de similitude et de divergence existant entre les deux manuels scolaires. Nous avons pu remarquer que :

- Les deux manuels scolaires ont le même éditeur et la même source de financement.

- Le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire vise à indiquer le nom des auteurs et de l'équipe technique contrairement le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamental.
- Les deux manuels scolaires visent à indiquer le nom de l'éditeur et la date d'édition.
- Le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire est accompagné d'un cahier d'activité contrairement le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamental.
- Les deux manuels scolaires ne sont pas destinés aux apprenants qui ont le même âge.
- Les deux manuels scolaires sont utilisés pour l'enseignement/apprentissage du français en tant qu'une langue étrangère en Algérie.
- L'intitulé du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale (Premier Livre de Français 4^{ème} Année Fondamental) est plus attirant par rapport au celui de la 3^{ème} Année Primaire (Français 3^{ème} Année Primaire).
- La première et la quatrième de couverture du manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire ne comportent pas les mêmes éléments que le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale.
- Le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale n'est pas devisé en projets et en séquences.
- Le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale contient une table des matières à la fin du manuel mais celui de la 3^{ème} Année Primaire comporte un tableau de contenu ainsi qu'un avant-propos au début du manuel.
- Il n'y a pas des rubriques renfermées dans le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale contrairement le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire.
- Le manuel scolaire de la 4^{ème} Année fondamentale est léger par rapport au manuel scolaire de la 3^{ème} Année primaire.
- Le manuel scolaire de la 3^{ème} Année primaire donne une importance aux couleurs vivantes pour attirer l'attention des apprenants contrairement le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale.
- La plupart des textes renfermés dans ces deux supports pédagogiques sont accompagnés par des illustrations afin de faciliter la compréhension des apprenants.

- Le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale vise à mettre en place un lexique basic et des mots courts et faciles à prononcer par les apprenants contrairement le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire.
- Les thèmes abordés par le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale sont plus simple et ordinaire par rapport au manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire.
- Le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire donne une importance à l'enseignement/apprentissage des points de langues contrairement le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale qui basé beaucoup plus à l'enseignement/apprentissage des sons.

Chapitre02

Analyse du questionnaire

Pour recueillir un maximum d'informations sur notre sujet de recherche, nous avons opté également pour l'analyse d'un questionnaire adressé aux enseignants du cycle primaire et qui ont travaillé avec ces deux supports pédagogiques comme un deuxième chapitre dans notre cadre pratique.

1. Présentation du questionnaire

A partir d'une enquête menée auprès des enseignants des collèges :

Mahi Mahi , Benaïed Bendhiba , Benhammadi Ahmed , Maata Mohammed Elhabib , Elbachir Ibrahim , Djelloul Tahar , Sidi Adjel , Azzouz Mohammed , Beyezza Hammou et Berkach Abdelkader , nous avons essayé de voir quelles sont les distinctions entre les deux manuels scolaire de la première année de l'apprentissage de la langue française (4^{ème} AF /3^{ème} AP) .

Notre questionnaire destiné aux enseignants du cycle primaire se compose de trois (3) questions relatives au profil d'enquêté et huit (8) questions sur les deux manuels scolaire.

Les réponses des questionnaires distribués aux enseignants seront interprétées à l'aide de tableaux suivis de commentaires personnels.

2. Présentation de l'échantillon

Nombre de questionnaires distribués	12 100%
Nombre de questionnaires récupérés	12 100%
Nombre de questionnaires à analyser	12 100%

3. Questionnaire, analyse et réponses

Profil d'enquêté :

Question N°01

Etes-vous : Femme Homme

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Femme	07	58,33
Homme	05	41,67
Total	12	100%

Commentaire :

L'analyse du questionnaire dévoile comme suit :

Notre échantillon cible compte 41,67%(soit 05) sujets de sexe masculin et 58,33% (soit07) cas de sexe féminin.

Question N°02

Lieux de formation :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Université de Mostaganem	04	33,33
ITE Mostaganem	07	58,34
Institut Ben Achnou Oran	01	8,33
Total	12	100%

Commentaire :

Selon le tableau, un peu plus de la moitié de notre population cible 58,34% ont étudié à l'ITE de Mostaganem, tandis que 33,33 % ont étudié l'Université de Mostaganem le pourcentage restant 8,33 % à l'Institut de Ben Achnou de Oran.

Question n°03

Nombre d'années d'anciennetés dans l'enseignement :

Réponses	Nombres de réponses	Pourcentage
Nombre d'années d'ancienneté entre 19 et 25 ans	4	33,33
Nombre d'années d'ancienneté entre 25 et 33 ans	8	66,67
Total	12	100%

Commentaire :

Selon les réponses, nous remarquons que la plupart des intervenants 66,67 % ont entre 25 et 33 ans d'expérience professionnelle.

Le pourcentage restant 33,33 % des enseignants ont entre 19 et 25 ans d'expérience professionnelle.

Question N°01

Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	06	50
Non	05	41,67
Sans réponse	01	08,33
Total	12	100%

Commentaire :

D'après les réponses recueillies la moitié soit 50% de notre population cible trouve que le manuel scolaire facilite la gestion des quotidienne des apprentissages, alors que 41,67% des enseignants ne considèrent pas le manuel scolaire comme un facilitateur de la gestion quotidienne des apprentissages.

Question N°02

Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue Française ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	07	58,33
Non	05	41,67
Sans réponse	00	00
Total	12	100%

Commentaire :

Un nombre important des enseignants soit 58,33% trouve que le manuel scolaire vise à aider les apprenants dans l'apprentissage de la langue française alors que 41,67% des enseignants pensent qu'il ne vise pas à aider les apprenants dans leur apprentissage du français.

Question N°03

Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaire (4^{ème} Année Fondamentale / 3^{ème} Année Primaire).

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	12	100
Non	00	00
Total	12	100%

Commentaire :

D'après le tableau, la totalité des intervenants (12 sur 12) ont travaillé avec les deux manuels, donc tous les enseignants interrogés ont une connaissance avec les deux manuels ce qui encourage de faire une meilleure comparaison et avoir des réponses confirmées et convenables par leur expérience.

Question N°04

Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?et pourquoi ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
4 ^{ème} Année Fondamentale	09	75
3 ^{ème} Année Primaire	03	25
Total	12	100%

Commentaire :

La majorité des enseignants soit 75% choisit le manuel scolaire de la 4^{ème} Année fondamentale comme étant un facilitateur de leur tâche enseignante tandis que 25% des enseignants pense que c'est le manuel de la 3^{ème} Année primaire le plus pratique pour leur tâche enseignante.

Un nombre important des enseignants interrogés (09 sur 12) trouve que le facilitateur de leur tâche enseignante c'est le manuel du système fondamentale puisqu'il contient des apprentissages plus simples, plus faciles, mieux organisés et surtout respectueux au cerveau des élèves alors que quelque enseignants (03 sur 12) considèrent que le manuel de la 3^{ème} Année primaire et mieux de ce côté par rapport à leurs contenus et leurs thèmes abordés qui sont nombreux et qui font partie de la vie quotidienne des enfants.

Question N°05

Dans quelle mesure le contenu du manuel que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?

Commentaire :

Les réponses à cette question sont réparties en 2 avis différents :

- Ceux qui ont choisi le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale et qui assurent dans ce manuel que l'enfant doit apprendre un seul phonème par séance contrairement le manuel de la 3^{ème} Année Primaire qui doit retenir deux et parfois trois phonèmes dans une seule séance de 25 minutes en ajoutant les textes de lecture qui aident l'apprenant à lire et à traduire l'oral par l'écrit .
- Ceux qui ont sélectionné le manuel de la 3^{ème} Année Primaire et qui affirment que ce manuel contient une variété d'exemples et d'exercices qui permet à l'apprenant de garantir un apprentissage adéquat de la langue française.

Question N°06

Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
4 ^{ème} Année Fondamentale	07	58,33
3 ^{ème} Année Primaire	05	42,67
Total	12	100%

Commentaire :

Plus de la moitié des enseignants soit 58,33% ont répondu que le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale est le manuel le plus admissible du point de vue de la formes par contre 41,67% des enseignants sont pour le manuel de la 3^{ème} Année primaire.

07 enseignants sur 12 prétendent que le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale est le plus admissible du point de vue de la forme parce que selon eux ce manuel transmet des apprentissages didactiques conformes et adaptés à l'âge de l'apprenant en ajoutant qu'il est présenté de façon loin de la complexité. En revanche 05 enseignants sur 12 optent pour le manuel de la 3^{ème} Année Primaire car il contient plus des illustrations qui facilitent la compréhension, plus de couleurs qui attirent l'attention des apprenants et qui donnent une bonne manipulation du manuel.

Question N°07

A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ?
Pourquoi ?

Commentaire :

Les réponses à cette question sont réparties en 03 avis différents :

- Ceux qui ont opté pour le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale puisque il facilite la tâche de la compréhension et de l'apprentissage chez les élèves avec leur contenu varié, riche et facile.
- Ceux qui ont choisi le manuel de la 3^{ème} Année primaire parce qu'il est riche en vocabulaire et l'enseignant est conçue comme un pédagogue, c'est lui qui sélectionne ce qu'il doit enseigner et comment il doit enseigner.

- Ceux qui ont préféré de prévoir d'autre manuel simple avec des illustrations qui attirent l'attention des élèves et des textes ajustés et puisés du quotidien de l'enfant.

Question N°08

Lequel des deux manuel serait efficace pour l'apprentissage du FLE, dans le seconde cycle ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
4 ^{ème} Année Fondamentale	09	75
3 ^{ème} Année Primaire	02	16,67
4 ^{ème} Année Fondamentale et 3 ^{ème} Année Primaire	01	08,33
Total	12	100%

Commentaire :

D'après le tableau 75% des enseignants interrogés ont sélectionné le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale comme étant le manuel efficace pour l'apprentissage du FLE, dans le second cycle, alors que 16,67% d'entre eux que c'est celui de la 3^{ème} Année Primaire est le plus efficace pour l'apprentissage du FLE, dans le second cycle et le pourcentage restant 08,33% des enseignants optent pour les deux manuels scolaires.

09 enseignants sur 12 prétendent que le manuel de la 4^{ème} Année Fondamentale est le plus efficace pour l'apprentissage du FLE, dans le second cycle mais avec des améliorations au niveau du contenu avec des thèmes faciles et adaptés au niveau socioculturel de l'apprenant.

En revanche 02 enseignants sur 12 optent pour le manuel de la 3^{ème} Année Primaire car il est plus récent et il propose des thèmes variés et attractifs. Par contre 01 enseignant sur 12 pense que les deux manuels seraient efficace parce que l'objectif c'est l'apprentissage de la langue française et le manuel scolaire ce n'est qu'un outil de travail.

4. Synthèse

A travers la lecture des réponses des enseignants intervenants, il nous a paru très clairement que le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale s'inscrit dans une intégration véritable dans l'apprentissage de l'apprenant puisqu'il bénéficie un certain nombre d'avantage indénombrables.

D'un point de vue purement didactique, les enseignants pensent que les éléments didactiques du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale sont présenté d'une façon loin de la complexité ce qui motive les apprenants et renforce leurs volontés pour apprendre la langue française.

D'un point de vue purement pédagogique les enseignants croient que le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale est beaucoup plus au porté de l'apprenant parce que ces capacités vont en complicité avec le contenu de ce manuel.

Il est a signalé également dans cette synthèse le recours du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale à des apprentissages plus aisés, mieux organisés et surtout respectueux aux cerveaux des apprenants débutants de tel âge et l'importance que donne ce dernier à l'apprentissage des sons (voyelles, consonnes, semi-voyelles, semi-consonnes) ce qui lui permet d'être considéré par la majorité des enseignants interrogés dans notre questionnaire comme le manuel le plus adéquat et le plus convenable à l'enseignement/apprentissage du français pour les apprenants débutants.

Tout au long de cette partie pratique, nous avons essayé de découvrir les points de divergence et de similitude entre les deux manuels scolaires en utilisant deux moyens d'investigation, l'analyse documentaire et un questionnaire adressé aux 12 enseignants du français du cycle primaire afin de ressembler un maximum d'informations concernant leurs avis et leurs expériences sur les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage du français (4AF/3AP).

Cette partie a montré qu'il existe une grande différence entre les deux manuels scolaires soit dans l'aspect de la forme (couleurs, illustrations, volume, format, etc.) soit dans l'aspect de contenu (les thèmes, le vocabulaire, etc.).

Conclusion générale

Dans ce travail, nous avons proposé de mener une étude comparative des deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de la langue française du système fondamental (4AF) et du système primaire (3AP) afin de ressortir les points de similitude et de divergence entre les deux documents et de déterminer le manuel le plus convenable pour les apprenants débutants.

Dans notre cadre théorique et conceptuel, nous avons essayé de pénétrer notre sujet et de maîtriser le concept clé de notre thème de recherche qui est le manuel scolaire (définitions, contenu, fonctions et élaboration) ainsi que leur développement en Algérie et les caractéristiques des nouveaux manuels scolaires algériens.

En ce qui concerne notre partie pratique, nous avons fait référence à la méthode comparative descriptive et analytique consolidée par un questionnaire adressé aux enseignants du cycle primaire. Nous avons procédé en premier lieu à une analyse des deux supports pédagogiques (4AF/3AP) tout en se basant sur les conditions de production du support, l'objet ainsi que sur le contenu linguistique et discursif. Ensuite nous avons essayé de mettre une synthèse qui porte sur les principaux points de similitude et de divergence existant entre les deux manuels scolaires suivis d'un bilan général qui comporte plusieurs remarques objectifs concernant les différents aspects (forme, contenu) des deux manuels scolaires. Enfin, nous avons conclu notre travail par l'analyse du questionnaire.

En effet, l'utilisation de ces deux types d'enquête nous a permis d'arriver aux résultats suivants :

-L'existence d'une grande distinction entre les deux manuel scolaires concernant : les couleurs utilisés, les thèmes abordés, le contenu, la forme et l'organisation du manuel.

- L'existence des points de similitude entre les deux manuels scolaires concernant : la maison d'édition, la source de financement et la situation d'utilisation.

- La majorité des enseignants qui ont répondu aux questionnaires pensent que le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale est le plus adéquat et le respectueux aux cerveaux des apprenants débutants de tel âge, il suffit juste de mener quelques modifications pour qu'il serait efficace pour cette génération.

De ce fait, nous pouvons dire que nous avons pu atteindre l'objectif de notre recherche, apporter des réponses à nos questions et enfin confirmer nos hypothèses.

Et pour conclure, nous espérons que le même travail sera effectué sur d'autres manuels scolaires soit dans le cycle primaire ou dans les autres cycles afin d'enrichir le domaine de la didactique des langues étrangères.

Bibliographie

Les livres :

BLANCHET, PH, et CHARDENET, P, *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures*, Paris : éditions des archives contemporaines, l'agence universitaire de la francophonie, 2011, p. 307.

GERARD, Francois_Marie, ROEGIERS, Xavier. Des manuels scolaires pour apprendre : concevoir, évaluer, utiliser. Cité selon : ROEGIERS, Xavier. Une pédagogie de l'intégration (Livre en ligne). Bruxelles : Boeck & Larcier, 2003, p.10.

GERARD, Francois_Marie, ROEGIERS, Xavier. Op, cit, p.85

J.L. JADOULE (1991), Tout dépend de l'usage qu'on en fait, Echech à l'échech_ Dossier Manuels scolaires, Bruxelles : CGE, n°82, p, 4.

Les dictionnaires :

Le ROBERT, *dictionnaire de français*, 2000.

Robert, Jean-Pierre. (2002). Dictionnaire pratique du FLE, Clé International.

Sitographie :

Roger Seguin, L'élaboration des manuels scolaires, Guide méthodologique, Décembre 1989, consulter le : 05/06/2022, URL : https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000086964_fre.

Les revues :

LEBRUN, Johanne, et LENOIR, Yves, et DESJARDINS, Julie, *Revue des sciences de l'éducation*, vol. 30, n° 3, 2004.

Les mémoires :

BOUTAGHANE Hassina, 2014/2015, *Le culturel dans les textes littéraires du manuel scolaire de la troisième année secondaire*.

ZAHAL Mustapha, 2006, *étude comparative des manuels scolaires*.

Table des matières

Introduction générale	1
-----------------------------	---

Partie Théorique

Chapitre 01

Généralités sur le manuel scolaire	5
1. Définition du manuel scolaire	6
2. Le contenu du manuel scolaire	6
3. Les fonctions d'un manuel scolaire	7
3.1 Fonction de transmission de connaissance	7
3.2 Fonction de développement de capacité et de compétence communicative	8
3.3 Fonction de référence	8
3.4 La fonction de l'éducation sociale et le développement culturel	8
4. L'élaboration d'un manuel scolaire :	9
4.1 La conception	9
4.2 L'édition	9
4.3 La fabrication	9
4.4 Le financement	10
4.5 L'impression	10

Chapitre 02

Le manuel dans l'institution scolaire	11
Algérienne	11
1. Le développement du manuel scolaire	12
1.1 L'étape de la guerre	12
1.2 L'étape de l'après la guerre (après l'indépendance)	12
1.3 L'étape de l'algérianisation du manuel scolaire	12
1.4 Le manuel scolaire d'aujourd'hui	12
2. Les caractéristiques des nouveaux manuels scolaires	13

Partie pratique

Chapitre01

Analyse des manuels scolaires (4 ^{ème} Année Fondamentale/3 ^{ème} Année Primaire).....	17
1. L'analyse du manuel scolaire de la 4 ^{ème} Année Fondamentale	17
1.1 Les conditions de la production du support	17
1.1.1 Conditions politiques.....	17

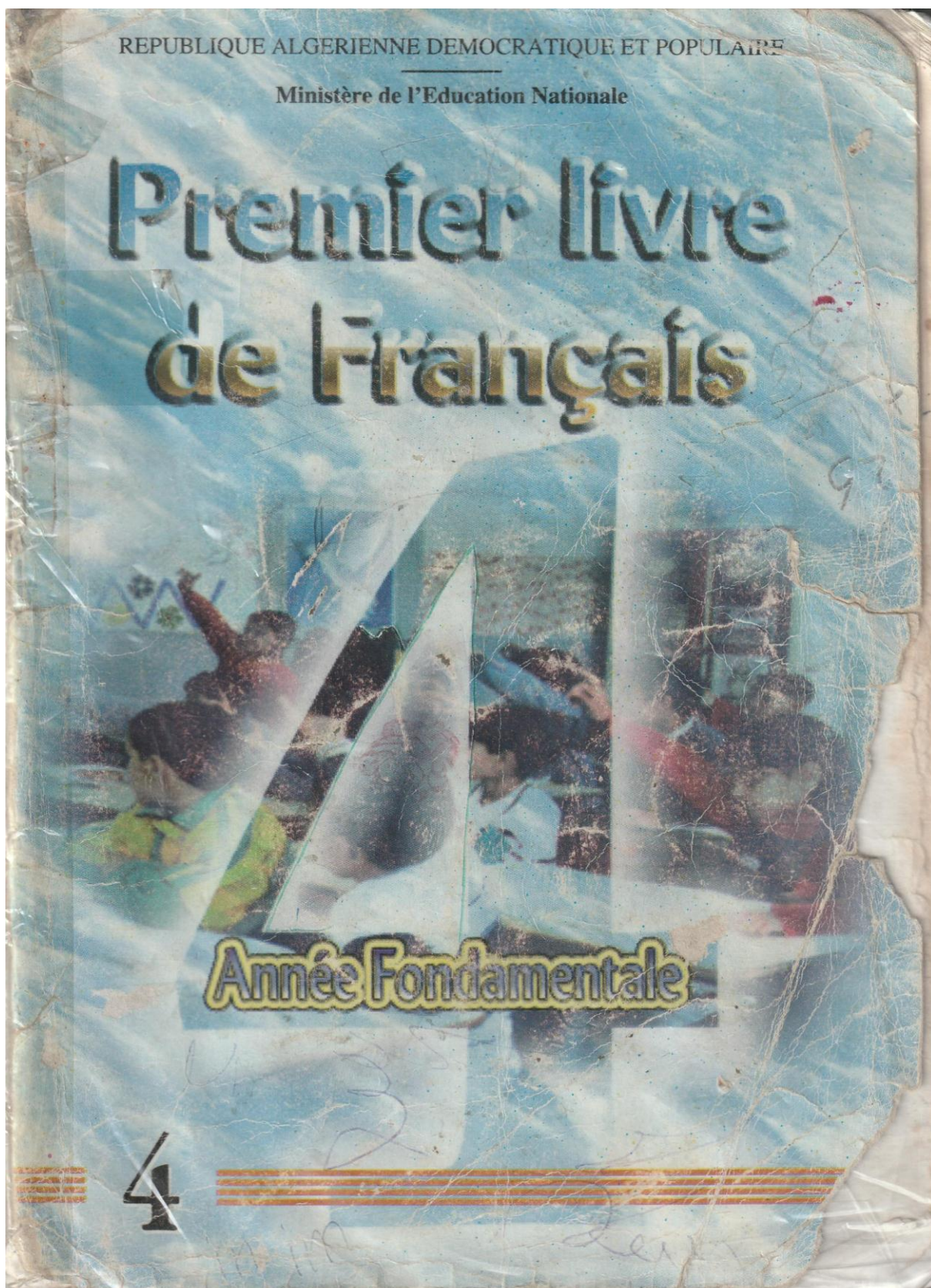
1.1.2	Conditions éditoriales	17
1.1.3	Le public visé.....	18
1.1.4	Situation d'utilisation.....	18
1.2	L'objet du manuel scolaire	18
1.2.1	La macrostructure.....	18
1.2.2	La microstructure.....	19
1.3	Le contenu linguistique et discursif	20
2.	L'analyse du manuel scolaire de la 3 ^{ème} Année Primaire	20
2.1	Les conditions de la production du support	21
2.1.1	Conditions politiques.....	21
2.1.2	Condition éditoriales.....	21
2.1.3	Le public visé	22
2.1.4	Situation d'utilisation.....	22
2.2	L'objet du manuel scolaire	22
2.2.1	La macrostructure.....	22
2.2.2	La microstructure.....	23
2.3	Le contenu linguistique et discursif	24
3.1	Les conditions de la production du support	25
3.1.1	Conditions politiques.....	25
3.1.2	Conditions éditoriales.....	25
3.1.3	Le public visé.....	26
3.1.4	Situation d'utilisation	26
3.2	L'objet du manuel scolaire	26
3.2.1	La macrostructure.....	26
3.2.2	La microstructure.....	27
3.3	Le contenu linguistique et discursif	28
4.	Bilan général	28
Chapitre02		
Analyse du questionnaire.....		18
1.	Présentation du questionnaire	32
2.	Présentation de l'échantillon	32

3. Questionnaire, analyse et réponses	32
4. Synthèse	39
Conclusion générale	40
Bibliographie	43
Annexes	

Annexes

Annexes 01 : Le manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale

La 1^{ère} de couverture du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale



La 4^{ème} de couverture du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale



Annexe 03

La dernière page du manuel scolaire de la 4^{ème} Année Fondamentale

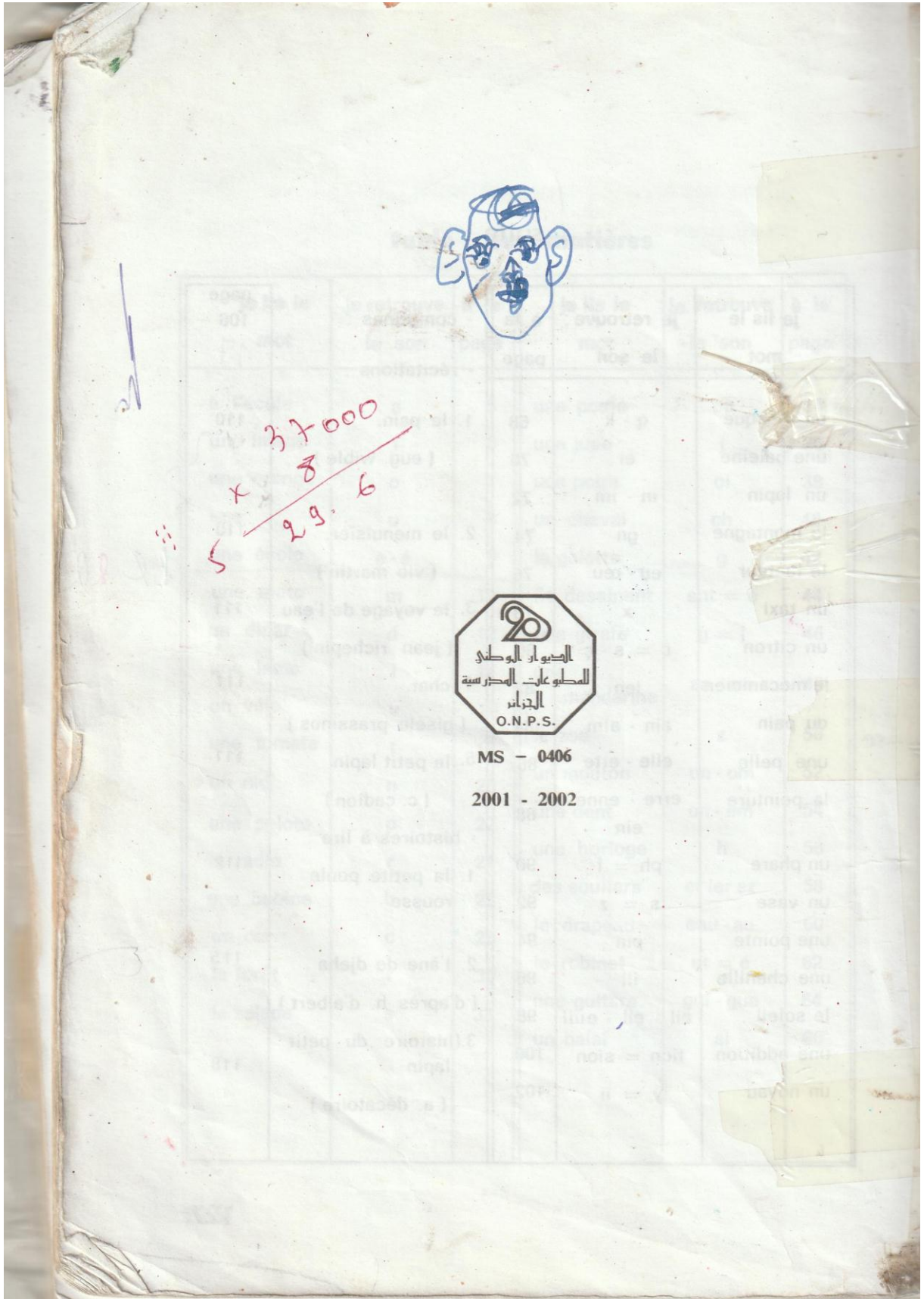


table des matières

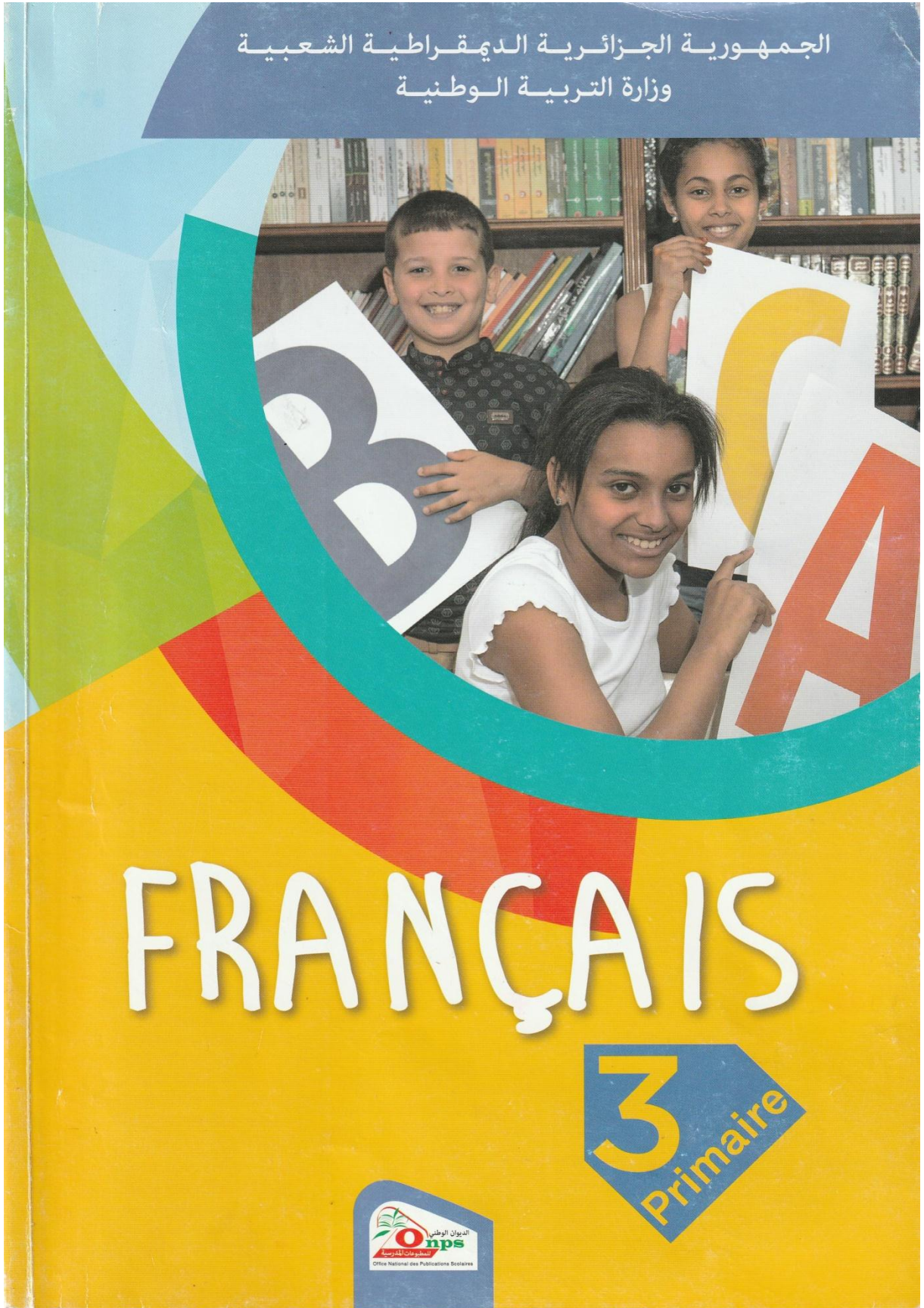
je lis le mot	je retrouve le son	à la page	je lis le mot	je retrouve le son	à la page
à l'école	a	5	une poule	ou	34
une image	i	6	une jupe	j	36
une orange	o	7	une poire	oi	38
une	u	8	un cheval	ch	40
une école	e - é	9	la galette	g	42
une moto	m	10	ils dessinent	ent = e	44
un dinar	d	12	une girafe	g = j	46
une lame	l	14	une mandarine	an - am	48
un vélo	v	16	le zoo	z	50
une tomate	t	18	un mouton	on - om	52
un nid	n	20	une dent	en - em	54
une pelote	p	22	une horloge	h	56
la radio	r	24	des souliers	er ier ez	58
une bobine	b	26	le drapeau	eau - au	60
un car	c	28	le robinet	et = é	62
la forêt	f	30	une guitare	gui - gue	64
la salade	s	32	un balai	ai	66

suite

je lis le mot	je retrouve le son	à la page		page
			- comptines :	106
			- récitations :	37
un kiosque	q - k	68	1. le pain.	110
une baleine	ei	70	(eug. wible)	
un lapin	in - im	72		
la montagne	gn	74	2. le menuisier.	110
le facteur	eu - œu	76	(vio martin)	82
un taxi	x	78	3. le voyage de l'eau.	111
un citron	c = s - ç	80	(jean richopin)	
le mécanicien	ien	82	4. char.	111
du pain	ain - aim	84	(giséle prassinon)	
une pelle	elle - ette	86	5. le petit lapin	111
la peinture	erre - enne ein	88	(c. cadion)	
un phare	ph = f	90	- histoires à lire :	
un vase	s = z	92	1. la petite poule rousse	112
une pointe	oin	94		
une chenille	ill	96	2. l'âne de djeha	115
le soleil	ail - eil - euil	98	(d'après h. d'albert)	
une addition	tion = sion	100	3. (histoire du petit lapin	118
un noyau	y = ii	102	(a. décatoire)	

Annexe 02 : Le manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire

La première de couverture du manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire



La 4^{ème} de couverture du manuel scolaire de la 3^{ème} Année Primaire



République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Éducation Nationale



Les auteurs

Leïla MEDJAHED, Maître de conférences

Mouloud FERHAT, Inspecteur d'enseignement primaire

Mohamed GHERBAOUI, Inspecteur d'enseignement primaire

Mohamed Kouadri, Professeur de l'enseignement primaire



Office National des Publications Scolaires



Equipe technique

Montage et conception de la maquette
BOUBAKRI Née MEZLOUG Nawel

Illustrations et couverture
BOUHILA Née MEDJADJI Fadila

Coordination
Azouaoui Cherif
Boudali Zohra

2019 - 2020

MS : 306/17

ردمك : ISBN : 978.9947.20.871.7

رقم الإيداع القانوني : 2017 - 2^o semestre - Dépôt légal

كتاب مدرسي معتمد من طرف وزارة التربية الوطنية تحت رقم 555 / م.ع / 17

Tous droits réservés à l'ONPS

Introduction

Tu es en 3^{ème} année, tu vas apprendre le français avec tes camarades.

Ton premier livre te rendra cet apprentissage facile. Tu découvres des mots, des phrases et des textes qui te donneront envie de lire et d'écrire vite et bien. Ton livre est ton ami. Prends soin de lui. N'écris rien dessus.

Alors, nous te souhaitons de passer une année agréable, avec :



TABLEAU DES CONTENUS

Projet 1 : Vive l'école !

Produit final : Nous allons réaliser l'album de la classe.

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
<p>Séquence 1 Bonjour ! Au revoir ! P. 11</p>	<p>a/i m/n</p>	<p>Dire les mots de salutation, Demander et dire son prénom, Nommer le matériel scolaire, Utiliser le présentatif : C'est , Verbe (à l'oral) : aller, Le pronom : Je, La phrase déclarative, La ponctuation : le point, Nom propre/ Prénom ,</p>	<p>ACTE DE PAROLE Saluer/ prendre congé. Dialogue : "Bonjour ! Au revoir !" Comptine1 : « Mon ami Anis » Comptine 2 : « L'Alphabet » Tâche 1 Fabriquons des badges avec les initiales de nos prénoms.</p>
<p>Séquence 2 Je m'appelle Nadir. P. 19</p>	<p>e/é t/d</p>	<p>Dire les noms des couleurs, Qualifier un objet par sa couleur, Utiliser le présentatif : Voici, Verbe (à l'oral) : s'appeler, Les pronoms : Je/ Tu/ Elle , La phrase interrogative, La ponctuation : le point d'interrogation. Le nom commun, Les articles indéfinis : un/une.</p>	<p>ACTE DE PAROLE Se présenter/ présenter. Dialogue : « Je m'appelle Nadir ». Comptine : « C'est demain jeudi » Tâche 2 Fabriquons des badges avec nos prénoms.</p>
<p>Séquence 3 J'aime l'école. P. 26</p>	<p>o/u l-r</p>	<p>Exprimer ses préférences, Dire ce qu'on aime faire à l'école, Verbe (à l'oral) : aimer/ adorer, Pronoms : Je/Tu/Il, Les articles définis : le/ la, La phrase exclamative, La ponctuation : le point d'exclamation.</p>	<p>ACTE DE PAROLE Exprimer des sentiments/ des préférences Dialogue : « J'aime l'école ». Comptine : « Bonjour Monsieur le Soleil ! Madame la Lune ! » Tâche 3 Fabriquons l'album de notre classe.</p>

Projet 2 : En famille !

Produit final : Nous allons réaliser l'arbre de la famille.

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
<p>Séquence 1 Nous sommes une famille. <i>P. 33</i></p>	ou u	<p>p/b</p> <p>Présenter les membres de sa famille. Dire les formules de politesse. Dire une énumération avec : Il y a. Nommer les objets de sa chambre. Pronom : nous. Verbe (à l'oral) : être. La phrase : la majuscule, le point. Le sujet de la phrase. La phrase négative. La négation : ne ...pas.</p>	<p>ACTE DE PAROLE Présenter sa famille. Dialogue : « Nous sommes une famille ». Comptine : « la famille tortue » Tâche 1 Dessignons nos chambres.</p>
<p>Séquence 2 Qu'est-ce que tu veux manger ? <i>P. 41</i></p>	oi oin	<p>f/v ph</p> <p>Nommer quelques aliments. Exprimer un goût, une préférence alimentaire. Dire des phrases avec « il faut ». Verbe (à l'oral) : Vouloir. Le verbe de la phrase. La phrase négative. La négation : ni...ni. Les deux points, les guillemets.</p>	<p>ACTE DE PAROLE Demander un objet / répondre à une question. Dialogue : « Qu'est-ce que tu veux manger ? » Comptine : « Il faut se laver les mains ». Comptine : « Ah! le Gourmand » Tâche 2 Dessignons le portrait des membres de notre famille.</p>
<p>Séquence 3 Tu as quel âge ? <i>P. 49</i></p>	c-k- g gu qu	<p>an on ion</p> <p>Dire son âge. Compter de 0 à 10. Nommer le lieu où on habite. Localisation : adverbe de lieu. Verbe (à l'oral) : avoir. L'adjectif qualificatif. Le singulier et le pluriel des noms. Les articles : le, la, les. Le complément d'objet direct.</p>	<p>ACTE DE PAROLE Demander et dire son âge. Dialogue : « Tu as quel âge ? » Comptine : « Nous allons au bois » Tâche 3 Dessignons l'arbre de notre famille.</p>

Projet 3 : Tu connais les animaux ?

Produit final : Nous allons réaliser l'abécédaire des animaux.

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
<p>Séquence 1 A la ferme. P. 56</p>	s/z	<p>Nommer les animaux de la ferme. Nommer les mois de l'année. Le synonyme. Verbe (à l'oral) : devoir. Pronom : Ils. Le substitut grammatical (Il/ Nom propre). Le complément d'objet indirect. Nom au pluriel: l'article des. La marque du pluriel : s, x.</p>	<p>ACTE DE PAROLE Nommer les animaux de la ferme. Dialogue : «A la ferme !» Comptine 1 : «Les animaux de la ferme». Comptine 2 : «A la campagne». Une devinette : «la vache». Tâche 1 Fabriquons l'imagier des animaux de la ferme.</p>
<p>Séquence 2 Où est mon chien ? P. 64</p>	ch- h- j-ge	<p>Nommer les saisons. Nommer les animaux domestiques. L'antonyme. Verbes (à l'oral) : pouvoir et venir. Le substitut grammatical (Elle/ Nom propre) Le féminin du nom : en « ienne ».</p>	<p>ACTE DE PAROLE Nommer les animaux domestiques. Dialogue : «Où est mon chien ?» Comptine 1 : «Le chat a dit» Comptine 2 : «Mon petit chien» Tâche 2 Fabriquons l'imagier des animaux domestiques.</p>
<p>Séquence 3 Qu'est-ce que tu fais ? P. 71</p>	ui oui	<p>Dire ce qu'il fait. Dire la date du jour. Verbe (à l'oral) : faire. Le substitut grammatical (Il/ GN). L'adverbe de temps. Le féminin du nom : en «eur», «euse», «trice».</p>	<p>ACTE DE PAROLE Dire les jours de la semaine Dire la date Dialogue : «Qu'est-ce que tu fais ?» Comptine : «Dans la salle de bain» Une devinette : «Le poussin». Tâche 3 Fabriquons l'abécédaire des animaux.</p>

Projet 4 : A la campagne !

Produit final : Nous allons réaliser l'imagier des fruits.

SEQUENCES	PHONIE GRAPHIE	LEXIQUE CONJUGAISON GRAMMAIRE ORTHOGRAPHE	RESSOURCES ET TACHES
<p>Séquence 1 Je vais à la campagne. P. 78</p>	gn w	<p>Dire l'heure. Nommer quelques moyens de transport. Futur (à l'oral) : verbe aimer. Le substitut grammatical (elle/ GN). Le complément de temps. Le féminin du nom en : ier, er.</p>	<p>ACTE DE PAROLE Demander et dire l'heure. Dialogue : Je vais à la campagne. Comptine 1 : Quelle heure est-il ? Comptine 2 : Les cinq sens, Sophie Arnoud, Nathan, 1980. Comptine 3 : A la campagne, Maurice Genevoix, Casterman, 1980. Tâche 1 Fabriquons un imagier des feuilles d'arbres et des plantes, cueillies dans la campagne.</p>
<p>Séquence 2 Nous planterons un arbre. P. 88</p>	x	<p>Fêter la journée de l'arbre. Dire la date et le lieu de la célébration de la journée. Annoncer le thème de la journée. La chronologie. Ecrire les chiffres en lettres : 0-10. Futur (à l'oral) : verbe planter. Le substitut grammatical (Ils/ Nom propre/ GN) Le complément de lieu. Ecrire m devant : m, p, b.</p>	<p>ACTE DE PAROLE Situer un événement dans le temps et le lieu. Dialogue : «Nous planterons un arbre». Comptine 1 : «Le jardinier». Comptine 2 : «Trois framboises rouges». Comptine 3 : «Mon petit chien». Tâche 2 Dessignons une affiche pour annoncer la fête de l'arbre.</p>
<p>Séquence 3 Quelle belle journée à la campagne ! P. 97</p>	s = ss, ç, c+	<p>Nommer quelques fruits et arbres fruitiers. Narrer des actions vécues. Passé composé (à l'oral) : auxiliaires être/avoir. Le substitut grammatical (Elles/ Nom propre/ GN). Le complément de manière.</p>	<p>ACTE DE PAROLE Evoquer des actions vécues. Dialogue : «Quelle belle journée à la campagne !» Poème : «Je marche», Rachid Boudjedra, Pour ne plus rêver, 1965». Comptine : «Dans la salle de bain». Tâche 3 Fabriquons l'imagier des fruits.</p>

Présentation du manuel

Tu écoutes, tu comprends, tu répètes,
tu écris, tu lis et tu fabriques.

Tu comprends et tu dialogues.

SÉQUENCE 1 1 Bonjour ! Au revoir !



Tu écoutes et tu joues

A Écoute, puis dis les mots de salutation.

B Écoute et répète le dialogue avec tes camarades.

JE DIS

1 - Regarde les dessins avec ta/ton camarade, dis les mots de salutation.



2 - Regarde les dessins, puis dis.



Tu découvres le thème et tu dis les mots nouveaux

Amine
amine
a - mine
a - i
A - I

Anis
anis
a - nis
a - i
A - I

Tu **apprends** les sons et les lettres

Tu **écris** et tu **lis** des phrases et des textes.

Tu **chantes** des comptines.

SEQUENCE 1 J'ÉCRIS ET JE LIS

1. Écoute puis complète les prénoms dans ton cahier.

Mada ... e La ... i ... e ... m ... ne

2. Avec ta/ton camarade dis puis écris les prénoms dans ton cahier.

3. Lis puis recopie les mots que tu connais sur ton ardoise. Demande à ta/ton camarade ce qu'il/elle a écrit.

masarak ananas AMINE nid Mimi

4. Lis à haute voix !

Madame Lamine va au marché.

5. Écris dans ton cahier.

Ni ni Mi mi Na na Ma ma
Ni ni Mi mi Na na Ma ma

12 douze

JE M'ENTRAÎNE SEQUENCE 1

• Écoute et répète.
La chanson de "l'alphabet".

1. Lève la main quand tu entends "m".

2. Lève la main quand tu entends "n".

3. Recopie les lettres que tu connais dans ton cahier.

a o A q B n a z m n A I M
i I q Y m r a n i u N I

4. Sur ton ardoise, écris le mot qui correspond à l'image, puis lis la phrase.

a un dans la main.

5. Écris dans ton cahier.

ananas Amina

treize 13

Tu **t'évalues** en continuant à t'entraîner.

Mon badge

Je fabrique mon badge avec ma photo et l'initiale de mon prénom.

1. J'écoute et je trouve l'initiale de mon prénom dans la rivière de l'alphabet.

2. Je fais comme Achraf, un élève de 3^{ème} année à Adrar !

3. J'écris l'initiale de mon prénom.

4. Je colle la photo à côté de l'initiale de mon prénom.

Tu **fabriques** avec tes camarades pour réaliser le projet.

Annexe 03 : Exemple de réponses d'une enseignante sur le questionnaire n°1

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation: Université (I.N.E.S.C.H.)

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement : 2-3 ans

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?
 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?
Les thèmes abordés sont meilleurs, plus nombreux et plus réalistes (fait partie de la vie quotidienne de l'enfant)

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?
Oui l'argument est suffisant

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année Primaire

_ Pourquoi ?

Il a plus d'illustrations,
phrases courtes et orientées en objectifs
directs et clairs, la variété des activités.

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

Et moi aussi le manuel de la 3^{ème} A.P. parce
qu'il est plus riche en vocabulaire et à
jour avec ces générations. L'enseignant doit
être (de), pédagogue et savoir quoi enseigner
et comment enseigner.

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE, dans le second cycle ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

Il faut dire que les deux manuels sont efficaces
pour l'apprentissage du FLE, le but du français
c'est l'apprentissage de la langue et le
manuel n'est qu'un outil de travail.

Merci pour votre collaboration

Annexe 04 : Exemple de réponses d'un enseignant sur le questionnaire n°2

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation:..... *I.T.E de Mostaganem*.....

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement :
..... *33 ans*.....

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?
 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

... Le contenu du manuel est varié avec des connaissances importantes, une présentation parfaite des supports, des illustrations utiles mais il n'est pas à la portée de tous les apprenants.

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?

... Ce manuel contient des consignes compréhensibles par tous les apprenants. Sauf les tâches ne sont pas adaptées au vécu de l'apprenant: exemple: un élève de 4^{ème} A.P. qui vit à la campagne est demandé de présenter son quartier. Aussi les textes présentes sont un peu difficiles qui nos apprenants.

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année Primaire

_ Pourquoi ?

... Je vois que le manuel de la 4^{ème} A.P. est le plus admissible du point de vue de la forme. Il faut revoir les textes proposés par ce manuel et surtout la progression concernant les points de langue.

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

... Ces deux manuels ne répondent pas aux besoins de nos apprenants. Revenant en arrière le manuel de l'année 1980 (4^{ème} AP) le contenu du manuel était riche; les thèmes proposés étaient faciles, enrichis et adaptés au niveau réel de nos élèves.

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE, dans le second cycle ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

... Pour que le manuel soit efficace pour l'apprentissage du FLE dans le second cycle, il faut revoir le contenu du manuel... avec des connaissances importantes, des thèmes faciles enrichis et adaptés au niveau socioculturel de l'apprenant Algérien. Une démarche simple, simplifiée et fragmentée pour permettre un meilleur résultat.

Merci pour votre collaboration

Annexe 05 : Exemple de réponses d'une enseignante sur le questionnaire n° 3

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation:..... à..... *I.T.E*.....

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement :
..... *29 ans*.....

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?
 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?
..... *il ya des textes adaptés et bien étudiés, puisés dans le quotidien de l'enfant*.....

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?

..... *des textes sous forme de dialogue et des répliques, ça aide l'apprenant à lire et à traduire l'oral par l'écrit.*.....

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

4^{ème} Année Fondamentale

3^{ème} Année Primaire

_ Pourquoi ?

..... plus adapté à l'apprenant

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

..... un manuel simple avec des petits textes adaptés et puisés du quotidien de l'enfant, écrits avec un gros caractère et une bonne illustration

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE , dans le second cycle ?

4^{ème} Année Fondamentale

3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

..... Le manuel scolaire de la 3^{ème} année, normalement doit être conçu pour la 3^{ème} année

Merci pour votre collaboration

Annexe 06 : Exemple de réponses d'une enseignante sur le questionnaire n°4

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation:..... *ITEE*

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement :
..... *28 ans*

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?
 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire
_ Pourquoi ?

..... *des textes étaient faciles à lire pour l'élève*

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?
..... *il aide l'apprenant à lire et comprendre ce qu'il lit*

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

4^{ème} Année Fondamentale

3^{ème} Année Primaire

_ Pourquoi ?

... les illustrations facilitent la compréhension...
... les couleurs, les images attirent l'attention des apprenants...

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

... A mon avis il faut prévoir d'autres :
... manuels...

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE , dans le second cycle ?

4^{ème} Année Fondamentale

3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

... je préfère celui dit fondamental, mais
... avec des améliorations du 3^{ème} primaire

Merci pour votre collaboration

Annexe 07 : Exemple de réponses d'une enseignante sur le questionnaire n°5

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation:..... université de Mostaganem

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement :

19 ans

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?
 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

- Pourquoi ?

D'abord l'élève en 4^{ème} AF est plus grand qu'un élève de 3^{ème} AP, il peut apprendre plus facilement et le contenu du manuel du 4^{ème} AF est plus facile.

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?

Dans le manuel du 4^{ème} AF, l'apprenant étudie un seul son par séance et dans le manuel du 3^{ème} AP, une multitude de sons.

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année Primaire

Pourquoi ?

Dans la graphie des lettres et les illustrations sont plus claires et attirantes pour l'apprenant

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

Il faut un manuel qui attire les apprenants par des illustrations qui attirent leurs attentions par des textes de leurs vie quotidienne

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE , dans le second cycle ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

Pourquoi ?

Dans le manuel du fondamentale, il y avait une relation entre les textes de lecture et l'oral donc l'apprenant apprend à parler et à lire facilement.

Merci pour votre collaboration

Annexe 08 : Exemple de réponses d'une enseignante sur le questionnaire n°6

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation: *École..... bachir..... El. Ibrahim. Mostaganem*

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement :
..... 2/9 ans

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?
 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?
*..... C'est... un... manuel... qui... peut être... l'outil...
..... quotidien... pour... un... enfant... en... sa...
..... simplicité... et... la... chronologie... logique... de... l'apprentissage*

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?

*..... Le fait que... l'enfant... puisse... s'en servir...
..... tout... seul... ce... qui... n'est... pas... le... cas...
pour le manuel actuel.*

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année Primaire

_ Pourquoi ?

Les apprentissages didactiques sont conformes et adaptés à l'âge de l'apprenant.

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

Une langue étrangère est un outil qui sert à découvrir avant tout le qui manque au manuel de français des tout-petits. Le palpable et les outils pédagogiques qui sont en peut dire absents.

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE, dans le second cycle ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

Il n'est pas chargé, il contient plus de leçons qui sont répétées pour renforcer l'apprentissage linguistique.

Merci pour votre collaboration

Annexe 09 : Exemple de réponses d'une enseignante sur le questionnaire n°7

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.
Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation:..... Université.....

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement :
..... 20 ans

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?
 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?
Le manuel de la 4^{ème} fondamentale respecte le cerveau de l'apprenant.....

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?
Dans le manuel de la 4^{ème} fondamentale l'apprenant doit apprendre un phonème par séance alors que dans le manuel de 3^{ap} le petit enfant de 8 ans doit mémoriser 2 phonèmes et parfois 3 phonèmes dans une séance de 25 min.

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année Primaire

_ Pourquoi ?

Le manuel de la 4^{ème} fondamentale n'était pas chargé de notions

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

A mon avis, on peut garder le manuel de la 4^{ème} fondamentale mais on doit changer le contenu c'est à dire les sujets traités car les apprenants ne sont pas les mêmes

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE , dans le second cycle ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

Puisque le français est devenu une langue étrangère en Algérie, il est préférable d'adopter le manuel de la 4^{ème} fondamentale.

Merci pour votre collaboration

Annexe 10 : Exemple de réponses d'une enseignante sur le questionnaire n°8

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation: *École Benayad Bendhiba Université*

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement :
20 ans

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?
 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

Les apprentissages étaient plus simples, plus faciles, mieux organisés.

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?

Le contenu du manuel scolaire était à la portée des apprenants (les textes de lecture, les leçons (points de langue)).

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année Primaire

_ Pourquoi ?

Le manuel est plus admissible du point de vue de la forme page de garde les couleurs, les dessins sont plus attirants.

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

Pour la forme le manuel primaire est plus adéquat mais le contenu je préfère le fondamentale.

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE , dans le second cycle ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

Il faut qu'il y est un enchaînement entre les programmes soit le premier cycle ou le second. L'élève apprend petit à petit selon son âge, son niveau et ses capacités surtout une langue étrangère.

Merci pour votre collaboration

Annexe 11 : Exemple des réponses d'un enseignant sur le questionnaire n°9

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation:..... A L' I T E

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement :
..... 30 ans

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?
 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

... Car... dans le manuel scolaire de la 4AF, il
... ya... un enchaînement des tâches

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?

... Le manuel que j'ai sélectionné est plus allégé
... au point de vue contenu:

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

4^{ème} Année Fondamentale

3^{ème} Année Primaire

Pourquoi ?

Selon mon expérience le manuel le plus admissible est celui de la 4^{ème} A.F. car dans le manuel on part du plus simple et au plus complexe.

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

A mon avis le manuel le plus approprié est celui de la 4^{ème} A.F. car il leur facilite la tâche de la compréhension et de l'apprentissage.

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE , dans le second cycle ?

4^{ème} Année Fondamentale

3^{ème} Année primaire

Pourquoi ?

D'après mon expérience, j'ai vu que les apprenants qui ont fait de fondamentale sont un niveau plus élevé.

Merci pour votre collaboration

Annexe 12 : Exemple de réponses d'un enseignant sur le questionnaire n°10

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation: *Institut Ben Achanaï ... Casablanca, ...*

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement :
28 ans

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?
 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?
C'est l'élève qui est le centre d'intérêt. L'enseignant est le guide.

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?
Le manuel contient une variété d'exemples et d'exercices "carnet d'activités" qui permet à l'élève d'assurer son apprentissage adéquat.

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

4^{ème} Année Fondamentale

3^{ème} Année Primaire

_ Pourquoi ?

..... bien conçu..... il contient..... plus de.....
..... couleurs..... d'images..... permettant..... une..... bonne
..... manipulation..... du..... manuel.....

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

..... C'est le manuel..... qui..... suit..... l'évolution..... des.....
..... besoins..... de..... l'apprentissage.....

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE , dans le second cycle ?

4^{ème} Année Fondamentale

3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

..... plus..... récent....., il..... propose..... aux..... apprenants.....
..... des..... thèmes..... variés..... et..... attractifs.....

Merci pour votre collaboration

Annexe 13 : Exemple de réponses d'un enseignant sur le questionnaire n°11

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation:..... *I.P.E. Mostaganem*

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement :
..... *30 ans*

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?
 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?
l'organisation du manuel, les thèmes, le contenu, permettre des améliorations au niveau et de réaliser les objectifs mise en oeuvre

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?
en mesure au niveau de l'apprenant, quand on voit le profit de savoir, on remarque qu'il y a des améliorations et que l'apprenant sera capable de s'exprimer et de lire correctement

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

4^{ème} Année Fondamentale

3^{ème} Année Primaire

_ Pourquoi ?

parce qu'il est plus simple, plus facile à comprendre

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

4^{ème} année fondamentale parce qu'il assure permet d'acquérir les savoirs et les compétences essentielles pour leur permettre soit la poursuite de leur scolarité, soit l'intégration, soit la participation à la vie de la société

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE , dans le second cycle ?

4^{ème} Année Fondamentale

3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

permet la transmission des connaissances et faciliter la tâche d'acquisition des connaissances linguistiques et culturelles

Merci pour votre collaboration

Annexe 14 : Exemple de réponses d'un enseignant sur le questionnaire n°12

Questionnaire

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en didactique des langues étrangères, nous vous prions de bien vouloir répondre aux questions ci-dessous.

Vos réponses concernant vos expériences avec les deux manuels scolaires de la première année de l'apprentissage de français (4AF\3AP) seront une base pour notre recherche.

1) _ Etes-vous : Femme homme

2) _ Lieu de formation: *ITE Nockaganem*

3) _ Nombre d'années d'ancienneté dans l'enseignement :

33 ans

1) _ Est-ce que le manuel scolaire facilite la gestion quotidienne des apprentissages ?
 Oui Non Sans réponse

2) _ Le manuel scolaire vise-t-il à aider les élèves dans l'apprentissage de la langue française ?
 Oui Non Sans réponse

3) _ Avez-vous travaillé avec les deux manuels scolaires (4^{ème} Année Fondamentale \ 3^{ème} Année Primaire) ?
 Oui Non Sans réponse

4) _ Quel est le manuel qui faciliterait le plus votre tâche enseignante ?

4^{ème} Année Fondamentale

3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

Les contenus du manuel de la 3^{ème} année sont simples et à la portée des enfants.

5) _ Dans quelle mesure le contenu du manuel scolaire que vous avez sélectionné est suffisant pour les apprenants ?

parce qu'il contient tout ce qui est nécessaire pour apprendre la langue française.

6) _ Selon votre expérience quel est le manuel le plus admissible du point de vue de la forme ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année Primaire

_ Pourquoi ?

..... parce qu'il a des contenus simples.....

7) _ A votre avis, quel est le manuel le plus approprié et adéquat pour ces nouvelles générations ? Pourquoi ?

..... Le manuel de la 3^{ème} année parce que le manuel.....
..... de la 4^{ème} année contient des textes difficiles pour.....
..... des élèves de 9 ans.....

8) _ Lequel des deux manuels serait efficace pour l'apprentissage du FLE , dans le second cycle ?

- 4^{ème} Année Fondamentale
 3^{ème} Année primaire

_ Pourquoi ?

..... parce qu'il est simple par rapport au manuel.....
..... de la 4^{ème} année.....

Merci pour votre collaboration

